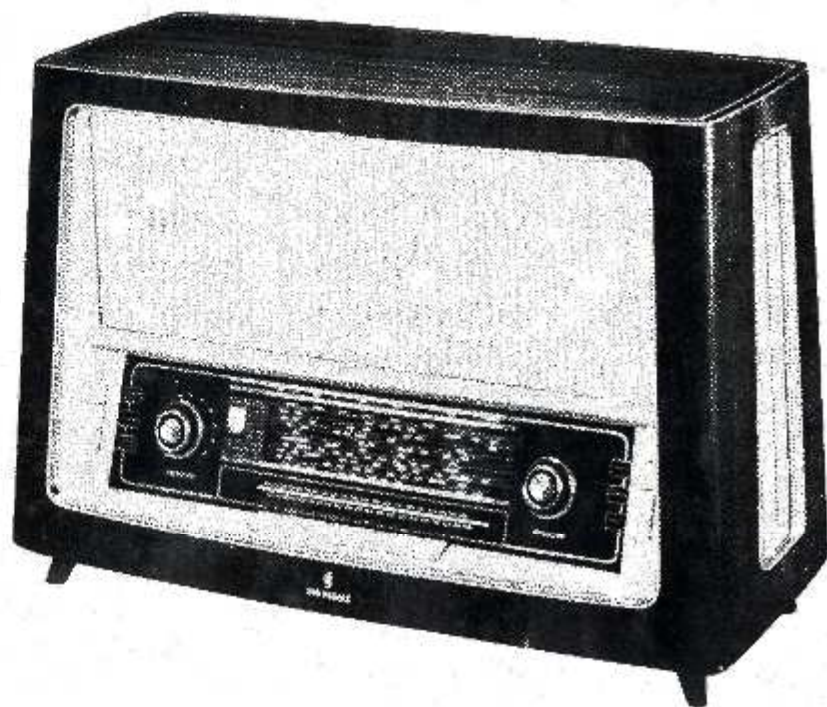



SIEMENS
RADIO



SIEMENS SUPER M 66

INSTRUCTIONS DE SERVICE

INSTRUCTIONS FOR USE

SIEMENS & HALSKE AKTIENGESELLSCHAFT

BERLIN - MÜNCHEN

Vous avez acquis un Siemens-Super M 66. Nous sommes heureux que votre choix se soit porté sur cet appareil de grande qualité qui — nous l'espérons — vous donnera entière satisfaction et vous permettra de passer des heures très agréables.

Cette brochure a pour but de vous expliquer le fonctionnement de votre récepteur et de vous aider à en obtenir le maximum de rendement. Avant sa mise en service, nous vous conseillons de lire attentivement les prescriptions des deux pages suivantes.

Tension du secteur et nature du courant

Votre récepteur est prévu pour une alimentation sur courant alternatif. Vérifiez d'abord s'il est connecté sur la tension de secteur adéquate.


La tension est indiquée (en volts) dans l'ouverture de la paroi arrière repérée «Tension secteur».


Votre récepteur peut être commuté sur une tension alternative de 110/125/220 ou 250 volts (voir page 6).

Première mise en service

Les fonctions attribuées aux différents boutons de réglage sont définies par les inscriptions du cadran et par la figure 3. Avant la première mise en service, procédez comme suit:

ANTENNES

Si vous n'envisagez aucune antenne spéciale pour votre appareil, l'antenne incorporée dans le coffret du récepteur (câble-ruban) suffit. Introduisez sa fiche double visible à l'arrière de l'appareil, dans les jacks repérés par le symbole . L'antenne incorporée (antenne FM; doublet) est appropriée à une réception dans toutes les gammes d'ondes,

1. lorsque le levier situé au-dessus des jacks d'antenne est tourné dans la position «connectée» (figure 2), et
2. lorsque le repère du bouton rotatif (pour l'antenne intérieure orientable) se trouve sur une des deux positions .

| | |
|----------------------|---|
| MISE EN CIRCUIT | <p>Le récepteur peut être maintenant mis en circuit. Enfoncez une des touches portant l'inscription «Lang» (Grandes), «Mittel» (Petites), «Kurz» (Courtes), «UKW» (FM) ou «Phono» (Pick-up).</p> <p>Vous pouvez ainsi choisir une gamme d'ondes, ou connecter le récepteur pour une reproduction de disques. Des émetteurs sont reçus:</p> <p>dans la gamme des grandes ondes, avec la touche «Lang» (GO), c'est-à-dire de 140 à 350 kc/s = 2140 à 860 m</p> <p>dans la gamme des petites ondes avec la touche «Mittel» (PO), c'est-à-dire de 510 à 1640 kc/s = 588 à 183 m</p> <p>dans la gamme des ondes courtes avec la touche «Kurz» (OC), c'est-à-dire de 5,9—18 Mc/s = 51 à 16,6 m</p> <p>dans la bande FM avec la touche «UKW», c'est-à-dire de 87 à 100,5 Mc/s = 3,45 à 2,90 m</p> <p>Voir page 10, réglage autorisant l'utilisation des deux touches «O-M» et «O-UKW».</p> |
| ACCORD | L'accord est réalisé à l'aide du bouton rotatif de droite (voir figure 3). |
| ŒIL MAGIQUE | L'œil magique facilite le réglage. Il indique l'accord le plus favorable, lorsque sa plage sombre présente un angle minimum. Cette indication optique permet de réaliser l'accord, même si le régulateur de volume est tourné dans sa position de repos (accord muet). |
| CLAVIER DE TONALITÉ | <p>Grâce aux touches de tonalité situées à gauche et à droite du cadran, vous avez la possibilité de choisir la tonalité la plus agréable pour 5 genres d'émission fondamentaux, à savoir «Jazzmusik» (musique de jazz), «Sinfonie-Orchester» (orchestre symphonique), «Kammermusik» (musique de chambre), «Barmusik» (musique légère) ou «Sprache» (voix).</p> <p>Voir page 10, indications relatives à l'utilisation rationnelle de la touche «LMK-Fernempfang» (Réception à grande distance PO, GO, OC).</p> |
| RÉGULATEUR DE VOLUME | <p>Le régulateur de volume peut être réglé à volonté.</p> <p>Rotation à droite: augmentation du volume.</p> |
| DÉCONNEXION | Appuyez sur la touche «Aus» (Arrêt). |

EXPLICATIONS DÉTAILLÉES

Raccordement sur le secteur

Si vous disposez d'une autre tension que celle indiquée dans l'ouverture de la paroi arrière du récepteur, celui-ci doit subir la commutation suivante: Retirer la fiche du secteur de sa prise, éloigner la paroi arrière, retirer vers le haut la fiche ronde (figure 1) et faire tourner celle-ci jusqu'à ce que la valeur correcte de la tension (gravée sur la circonférence de la fiche) apparaisse exactement au niveau de la paroi arrière. Enfoncer de nouveau la fiche dans cette position.



Figure 1
Fiche de commutation pour la tension du secteur

Attention!

Le récepteur est câblé en usine pour une tension de 220 V. Si vous avez réglé votre récepteur sur 110 ou 125 V, remplacez le fusible de 0,3 A (figure 5) contre un autre de 0,6 A. Ce fusible de rechange est fourni dans la trousse qui accompagne le récepteur et contient des brochures et des pièces détachées.

Antennes

Une bonne antenne extérieure donne toujours un meilleur rendement qu'une antenne intérieure ou auxiliaire. Il en est de même pour les antennes FM en présence de conditions de réception FM défavorables. Il est possible de plus que des phénomènes de réflexion imprévisibles donnent lieu dans les appartements, à une distorsion désagréable de certains émetteurs dans la bande FM. Nous vous recommandons par conséquent de vous adresser sur place à des services de vente techniques pour l'acquisition de votre antenne. Des antennes Siemens spéciales sont disponibles pour toutes les conditions de réception.

Raccordement de l'antenne

La paroi arrière de votre récepteur (figures 2 et 4) comporte les jacks (repérés en conséquence) adéquats autorisant le raccordement de types d'antennes quelconques.

Pour une réception dans la gamme des petites ondes et des grandes ondes, une antenne n'est efficace que si le grand bouton rotatif de l'antenne intérieure orientable (à gauche) est encliqueté dans une de ses deux positions extrêmes. Ces positions sont repérées par le symbole ↑ sur le cadran.

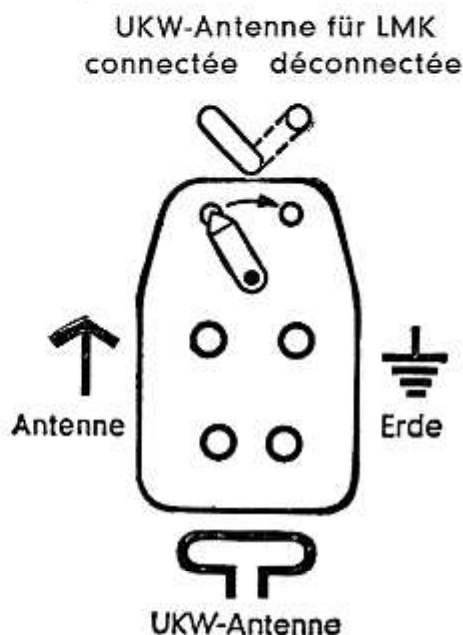


Figure 2 Plaqué de raccordement d'antenne à la partie arrière du récepteur

En cas de raccordement de deux antennes (une antenne FM non blindée et une antenne PO, GO, OC blindée), le levier situé au-dessus des jacks d'antenne est à renverser dans la position «déconnectée» (Antenne FM déconnectée pour PO, GO, OC). On évite ainsi que des perturbations HF ne contournent le blindage de l'amenée d'antenne FM à travers la ligne d'amenée non blindée du doublet, et n'affectent par conséquent la réception dans la gamme des grandes ondes, des petites ondes et des ondes courtes.

Prise de terre

Pour la mise à la terre du récepteur (nécessaire uniquement pour améliorer la réception ou réduire les perturbations), utiliser de préférence la conduite d'eau. Polir le point de raccordement sur la conduite d'eau, y fixer un fil fort à l'aide d'un collier, et relier ce fil (aussi court que possible) au jack de terre du récepteur.

Réception à grande distance dans la gamme des petites ondes

Depuis la conférence de Copenhague ayant fixé la répartition des ondes, plus de 600 émetteurs travaillent dans une gamme qui — avec un écart rationnel entre les émetteurs — suffirait seulement pour 123 émetteurs. Il en résulte que plusieurs stations sont reçues sur la même onde, surtout le soir ou la nuit lorsque les émetteurs atteignent leur portée maximum. La station la plus puissante est entendue, mais son émission est troublée par des sifflements et des bourdonnements perturbateurs. L'émetteur local est même souvent soumis le soir à de telles perturbations. Une réduction ou même une suppression de ces influences perturbatrices est possible dans certaines conditions grâce à l'antenne Siferrit* intérieure orientable (voir paragraphe ci-dessous).

Une autre solution est offerte par la touche «LMK-Fernempfang» (Réception à grande distance PO, GO, OC) (page 10).

Réception dans la gamme des grandes ondes et des petites ondes avec une antenne orientable (antenne fouet Siferrit*)

Pour obtenir un accord optimum, opérez de la façon suivante:

Dans l'une des deux positions extrêmes du grand bouton rotatif de gauche (figure 3), dans laquelle le récepteur est connecté pour une antenne extérieure, accorder exactement sur la station émettrice désirée à l'aide du petit bouton rotatif de droite. Si la réception (dans la gamme des petites ondes et des grandes ondes) est perturbée par des bourdonnements ou des récepteurs voisins, il est possible de faire tourner l'antenne orientable de 360 degrés au maximum, grâce au grand bouton rotatif de gauche (angle de rotation 240 degrés). Régler ce bouton sur l'intensité acoustique maximum. Si la réception reste défectueuse dans la nouvelle position de l'antenne, faire tourner celle-ci

* Marque de fabrique déposée de Siemens & Halske AG.

lentement vers la droite puis vers la gauche, et rechercher les deux positions pour lesquelles la perturbation disparaît ou presque. Choisir la position la plus favorable. Ne pas tenir compte de l'œil magique. Si l'émetteur accordé et l'émetteur perturbateur sont situés dans la même direction géographique par rapport à votre propre lieu de réception, il est malheureusement impossible de réduire les perturbations. Une antenne orientable ne remédie pas à toutes les perturbations hétérodynes. Dans bien des cas cependant, vous pouvez recevoir des émetteurs sur grandes ondes et petites ondes, sinon impossibles à capter.

Touche «LMK-Fernempfang» (régulation à large bande)

Si l'émetteur réglé continue à être soumis à des perturbations malgré l'antenne orientable, connectez la touche «LMK-Fernempfang», ce qui augmente considérablement la sélectivité dans la gamme des grandes ondes, des petites ondes et des ondes courtes.

Si les ondes porteuses de l'émetteur perturbé et de l'émetteur perturbateur sont cependant trop voisines les unes des autres, l'émetteur perturbateur ne peut malheureusement pas être éliminé complètement.

Clavier de tonalité

Selon le genre de programme que vous avez l'intention d'entendre, connectez la touche correspondante pour:

Musique de jazz, orchestre symphonique, musique de chambre, musique légère ou voix.

Jusqu'à ce que vous soyez familiarisés avec l'utilisation des différentes touches de tonalité, adoptez comme tonalité normale, la touche «Sinfonie-Orchester» (Orchestre symphonique).

Si les aiguës doivent être accentuées, par exemple pour certains instruments de musique de jazz, enfoncez la touche «Jazzmusik» (Musique de jazz).

La touche «Kammermusik» (Musique de chambre) est destinée à des orchestres se composant de peu d'instruments, c'est-à-dire à des auditions musicales où dominent des sons moyens.

La touche «Barmusik» (Musique légère) est recommandée si vous n'avez pas l'intention de suivre attentivement l'émission, et ne voulez obtenir qu'une musique d'ambiance. Cette touche réduit l'intensité des aiguës et des graves.

Quant à la touche «Sprache» (Voix), elle modifie la tonalité de votre récepteur de telle façon, que la voix humaine est reproduite très fidèlement et avec une grande intelligibilité. Cette touche est à utiliser par conséquent pour les émissions parlées.

Touches «O-UKW» et «O-M»

Les deux touches «O-UKW» et «O-M» permettent de régler chacune un de vos émetteurs préférés dans la bande FM et dans la gamme PO. Il vous suffit d'enfoncer ces touches (sans actionnement du bouton d'accord) pour obtenir chacun des deux émetteurs choisis.

Le réglage des touches «O-UKW» et «O-M» est réalisé à l'aide de boutons rotatifs situés à l'arrière de votre récepteur. Procédez comme suit:

Enfonchez la touche «UKW» et réglez l'émetteur FM qui doit être assigné à la touche «O-UKW». Connectez cette touche et faites tourner lentement de gauche à droite (sur le côté arrière de votre récepteur) le bouton repéré «Ortstasten-Einstellung UKW», jusqu'à ce que l'émetteur désiré soit perceptible. Opérez un contrôle fréquent avec l'émetteur réglé dans la bande FM.

Procédez de la même façon pour la touche «O-M» assignée à un émetteur de la gamme des petites ondes (bouton rotatif «Ortstasten-Einstellung MW» à l'arrière du récepteur).

Touches de réglage fixe avec commande individuelle

Grâce à un couplage automatique, la touche «UKW» (bande FM) connecte l'index d'écran pour la bande FM, et la touche «Lang» (Grandes), «Mittel» (Petites) ou «Kurz» (Courtes) l'index plus long de ces trois gammes. Etant donné que deux éléments d'accord indépendants l'un de l'autre sont de ce fait actionnés, un émetteur peut être réglé dans la bande FM, et un autre dans la gamme des grandes ondes, des petites ondes ou des ondes courtes. Le simple actionnement de la touche correspondante permet de capter immédiatement l'un de ces deux émetteurs, sans aucune autre opération de réglage.

Deux touches de réglage fixe résultent donc du système de commande double.

Pick-up, haut-parleur supplémentaire et magnétophone

Le raccordement d'un pick-up, d'un haut-parleur supplémentaire et d'un magnétophone est possible à l'arrière du récepteur. Avant de mettre le pick-up en service, enfoncer la touche «Phono» (Pick-up). Le haut-parleur supplémentaire doit présenter une faible valeur ohmique. En cas de doute, adressez-vous à votre fournisseur.

Caractéristiques techniques

Le Siemens-Super M 66 est un récepteur à 10 lampes, 4 gammes d'ondes et 24 circuits (13/8/3; FM/AM/pièges d'ondes). Il satisfait aux conditions de rayonnement perturbateur dans la bande FM prescrites par l'Administration des PTT Allemande (important pour une réception en télévision).

| Désignation | Tension | Puissance absorbée | Lampes Siemens | Fusible | Lampe de cadran |
|--------------------|--|--------------------|--|--|-----------------------------------|
| Siemens Super M 66 | commutable sur 110, 125, 220, 250 V courant alternatif | 50 W env. | EC 92 EF 80 EC 92 EABC 80 ECH 81 EF 86 EF 89 EL 84 EM 80 SSF B 250 C 75 | pour 220, 250 V 0,3 A pour 110, 125 V 0,6 A 5 x 20 DIN 41571 semi-inerte | 7 V / 0,3 A Osram Type 3341 |

Sous réserve de modifications.

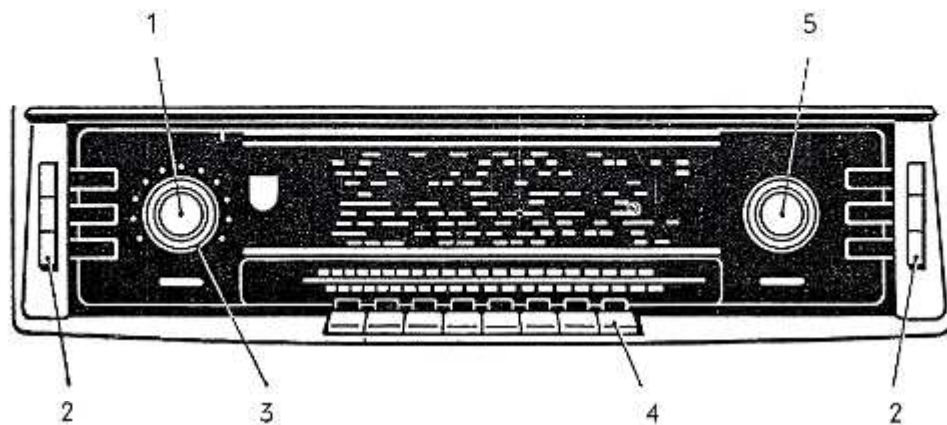


Figure 3 Vue avant de l'appareil (panneau de service)

Fig. 3 View of dial and controls

- 1 Régulateur de volume
- 2 Touches de tonalité
- 3 Antenne orientable Siferrit
- 4 Touches
- 5 Accord

- 1 Volume control
- 2 Tone controls
- 3 Siferrit wavemagnet
- 4 Pushbuttons
- 5 Tuning control

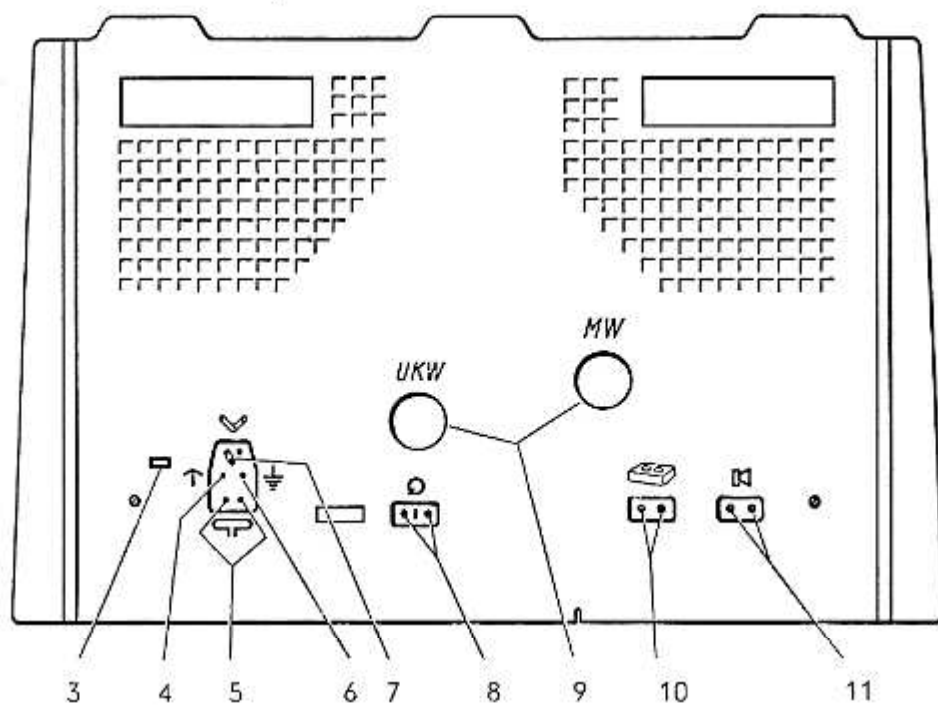


Figure 4 Paroi arrière du récepteur

Fig. 4 Rear panel of set

| | | | |
|----|--------------------------------|----|----------------------------|
| 3 | Tension du secteur | 3 | Mains voltage |
| 4 | Antenne | 4 | Antenna |
| 5 | Antenne FM | 5 | Antenna for FM band |
| 6 | Terre | 6 | Ground |
| 7 | Commutation d'antenne | 7 | Antenna selector strap |
| 8 | Pick-up | 8 | Pickup |
| 9 | Sélecteurs de stations locales | 9 | Favorite-station selectors |
| 10 | Magnétophone | 10 | Tape recorder |
| 11 | Haut-parleur supplémentaire | 11 | Extension speaker |

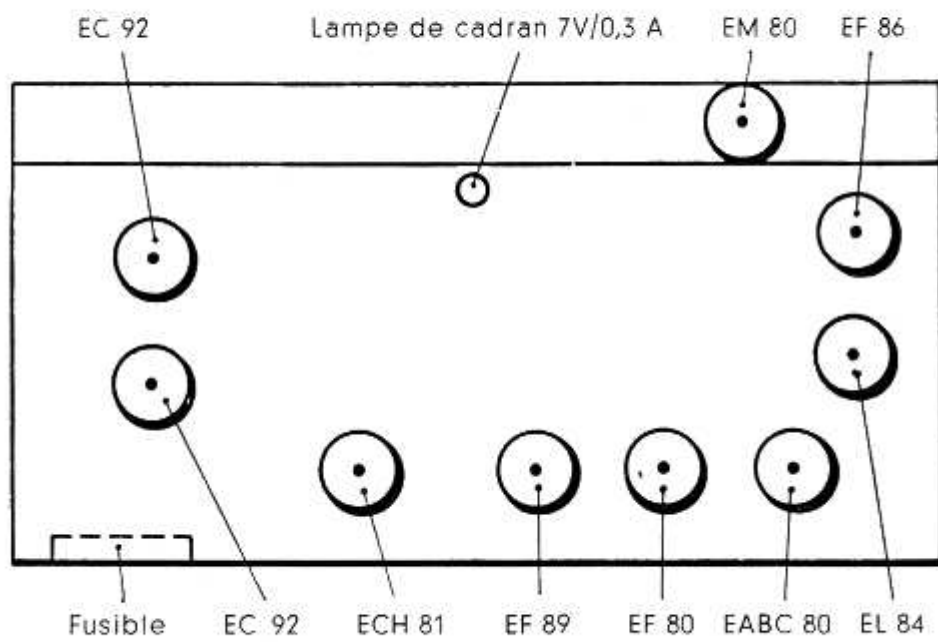


Figure 5 Plan d'aménagement des lampes.
Intérieur du récepteur vu de l'arrière et d'en haut

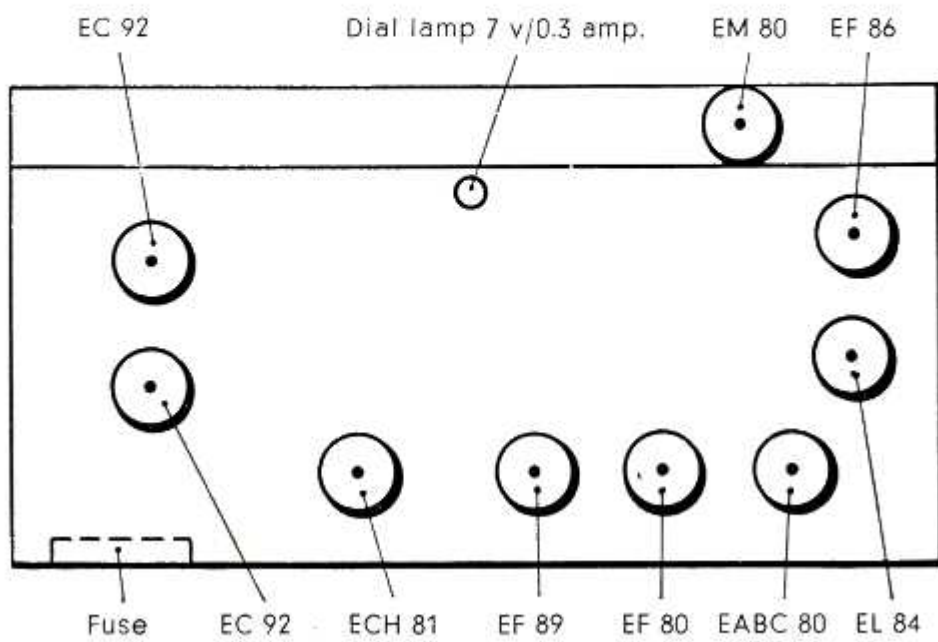


Fig. 5 Tube layout plan viewed looking down into set from rear

